



## INFOBIB n° 247 - Octobre 2016

Lettre trimestrielle d'informations bibliographiques en histoire des théories linguistiques.  
L'information en continu sur « les carnets d'HTL » : <http://carnetshtl.hypotheses.org>

### SOMMAIRE

1. Parutions récentes (ouvrages et revues)
2. Nouvelles acquisitions au centre de documentation HTL

### 1. Parutions récentes

#### Ouvrages

**Karla J. Avilés González**, *Desafíos de reivindicación nahua en Santa Catarina, Tepoztlán, Morelos*. Paris : Michel Houdiard Editeur, 2016. Linguistique formelle et dialectologie sociale. 349 p. ISBN : 978-2-35692-150-5. *Oeuvre publiée avec le soutien du Labex-EFL*

¡*Amo xipinaawa, xiklatoos maaseewalkwepa!* « ¡No te apenes, habla mexicano! » – dice una abuela a sus nietos en Santa Catarina incitándolos a hablar la lengua originaria, conocida en el mundo académico como náhuatl, pero llamada localmente mexicano, o más precisamente maaseewalkwepa, la lengua del pueblo... En el marco de las transformaciones que en materia de derechos lingüísticos y culturales atraviesa el México contemporáneo, esta obra problematiza etnográficamente los retos que enfrentan los hablantes de una comunidad bilingüe náhuatl-español ante la discriminación sociolingüística. Entre los hallazgos de esta investigación destacan fenómenos tales como el lenguaje de la burla, la obsolescencia, el purismo, las transferencias de responsabilidad y la inseguridad lingüística, que se distinguen como motores y/o indicadores de una extinción lingüística en curso. Estos fenómenos cuestionan la viabilidad de los proyectos de revitalización en contextos lingüísticos seriamente amenazados y ofrecen pistas de reflexión para evitar su extinción. Resaltando el poder de agencia de cada individuo, en el curso de la interacción, esta investigación demuestra pues que la reivindicación lingüística y cultural deb rebasar la esfera formal, sea de la política, de la escuela o incluso de la escritura para refuncionalizar la práctica de cualquier lengua amenazada, como una actividad cotidiana, liberándose tanto de ficciones consoladoras como de acciones compensatorias.

*NB : un exemplaire est disponible au centre de documentation HTL*

\*\*

**Zuzana Hildenbrand, Alicja Kacprzak, Jean-François Sablayrolles**. *Emprunts néologiques et équivalents autochtones en français, en polonais et en tchèque*. Limoges : Lambert-Lucas, 2016. La lexicothèque. ISBN : 978-2-35-935-156-9

Un des aspects de la mondialisation se marque dans les contacts de langues avec, en particulier, les emprunts et les équivalents autochtones – spontanés ou officiels – qui les concurrencent. Le projet international EmpNéo (Emprunts Néologiques) a pour objectif de comparer les nouveaux emprunts (surtout des anglicismes, mais pas exclusivement) du français, du polonais et du tchèque dans un certain nombre de domaines révélateurs d'évolutions sociétales. Le présent volume aborde les évolutions du monde du travail, les nouvelles

Rédaction : Camille Faivre

CNRS / Université Paris Diderot / Sorbonne nouvelle, UMR7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann,  
75205 Paris cedex 13 Tel : 01.57.27.57.60 email : [camille.faire@univ-paris-diderot.fr](mailto:camille.faire@univ-paris-diderot.fr)  
<http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/>

conduites criminelles ou à risques, l'émergence des réseaux sociaux et les nouvelles pratiques alimentaires. On s'intéresse aussi à la réactivité des langues balançant entre les emprunts purs et simples ou plus ou moins adaptés et la création d'équivalents, faux-emprunts et allogénismes.

\*\*

**Denis Thouard.** *Et toute langue est étrangère : le projet de Humboldt.* Paris : Les belles lettres, 2016. Encre marine. ISBN : 978-2-35088-106-5

Wilhelm von Humboldt a été à la fois un grand savant, grammairien, linguiste, et un penseur du langage. Sa réflexion s'est inscrite dans le croisement de la diversité des langues explorée sans relâche, de l'Amérique à l'Asie en passant par l'Europe, et de la conviction d'une unité du fonctionnement, appréhendable en termes de grammaire. Le livre entend restituer l'horizon universel de ce travail en montrant son inscription dans le mode de réflexion de la grammaire générale des Lumières. Il rappelle aussi le travail accompli sur une grande quantité de langues et la rédaction d'une trentaine de grammaires. On évoque cet immense chantier proprement linguistique en évoquant le travail sur les langues américaines et en s'arrêtant plus particulièrement sur la langue basque, chinoise et égyptienne (incluant la question de l'écriture). Enfin, il apparaît que la pratique intensive de la traduction a pu servir de modèle à Humboldt pour articuler cette approche universaliste avec la conscience très poussée de la diversité des langues, jusque dans leurs implications cognitives. Il en ressort une image plus complexe et précise du grand penseur qu'était Humboldt. On souligne particulièrement la continuité avec le projet des Lumières et la réalité de son étude empirique des langues du globe.

\*\*

**Marina De Palo. Prefazione di Tullio De Mauro.** *Saussure e gli strutturalismi : Il soggetto parlante nel pensiero linguistico del Novecento.* Roma : Carocci editore, 2016. Studi superiori / 1044. ISBN : 978-88-430-8205-6.

Recuperando la centralità del soggetto parlante in Saussure, il libro esplora la riflessione linguistica europea post-saussuriana presentando una mappa di autori e temi – in cui un ruolo centrale hanno Bühler, Benveniste e Merleau-Ponty – che delinea una sorta di controcanto della storia degli strutturalismi. Questa ricostruzione ricca e sistematica rivela sentieri che attraversano la filosofia, la psicologia, l'avvento della psicoanalisi, l'antropologia e le teorie di genere, il complesso intreccio fra teoria del linguaggio e fenomenologia, proponendo una lettura originale su aspetti trascurati ma estremamente attuali e fecondi del pensiero linguistico del Novecento.

\*\*

**Sous la direction de Christine Jacquet-Pfau, Jean-François Sablayrolles.** *La fabrique des mots français : colloque de Cerisy.* Limoges : Lambert-Lucas, 2016. La Lexicothèque. 380 pages. ISBN : 978-2-35935-171-2

Les mots n'entrent dans le dictionnaire que bien après leur apparition dans les livres, dans les médias ou dans la conversation. Beaucoup même n'y entreront jamais. Quel est leur statut entre leur naissance et leur éventuelle dictionnarisation ?

La néologie est-elle « tératologique » ou au contraire une chance pour les langues ? La multiplication des technologies, des biens de consommation et des échanges commerciaux et sociaux enrichissent le lexique par divers processus de créativité interne et par les emprunts à des langues étrangères ou sous leur influence, contribuant à la vitalité de la langue.

Quels que soient la formation et le devenir de ces mots, les linguistes doivent en rendre compte en

Rédaction : Camille Faivre

CNRS / Université Paris Diderot / Sorbonne nouvelle, UMR7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann,  
75205 Paris cedex 13 Tel : 01.57.27.57.60 email : [camille.faivre@univ-paris-diderot.fr](mailto:camille.faivre@univ-paris-diderot.fr)  
<http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/>

s'interrogeant sur les circonstances de leur émergence, les types de locuteurs qui les produisent (particuliers, écrivains, politiques, journalistes...), les procédés phonologiques, morphologiques, sémantiques et syntaxiques mis en œuvre...

Les linguistes s'intéressent aussi à leur diffusion, rapide ou lente, restreinte ou étendue. Mais qu'il soit volontaire (nainscroc) ou fruit d'un lapsus (bravitude ?), une création (biodiversité) ou un réemploi (abracadabrantique), qu'il soit scientifique, littéraire ou populaire, le néologisme surprend souvent, conduisant tout un chacun à s'interroger sur son apparition. La dénomination de nouveaux objets – souvent invoquée pour les justifier – ne représente d'ailleurs qu'une faible proportion des néologismes de la vie courante.

Les thématiques abordées dans ce volume, issu d'un colloque tenu à Cerisy en 2015, couvrent l'ensemble des motifs et des enjeux de la néologie, envisagés sous les nombreux points de vue qui permettent d'en rendre compte.

\*\*

**Anne-Gaëlle Toutain.** *Entre langues et logos : Une analyse épistémologique de la linguistique benvenistienne.* Berlin : De Gruyter Mouton, 2016. Études de linguistique française, 2. 475 p. ISBN : 978-3-11-048340-6

Cet ouvrage s'attache, au moyen d'une analyse épistémologique minutieuse d'une part significative du corpus benvenistien, à mettre en évidence une spécificité remarquable de la linguistique benvenistienne, qui rend l'impasse à laquelle elle conduit tout particulièrement digne de réflexion: d'être tout à la fois présaussurienne lorsqu'il s'agit de linguistique générale et éminemment saussurienne dans son versant idiomologique.

*NB : un exemplaire est disponible au centre de documentation HTL*

\*\*

**Edited by Carlos Assunção, Gonçalo Fernandes and Rolf Kemmler.** *History of Linguistics 2014 : Selected papers from the 13th International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS XIII), Vila Real, Portugal, 25–29 August 2014.* Amsterdam : John Benjamins, 2016. Studies in the History of the Language Sciences, 126. ISBN : 9789027246172

This volume brings together a selection of 20 out of altogether 170 papers presented at the 13th International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS XIII), held at the University of Trás-os-Montes and Alto Douro in Vila Real, Portugal, 25–29 August 2014. It is divided chronologically into four parts, ranging from classical antiquity to the end of the 20th century. Part I deals with general and theoretical topics in the history of linguistics in the United States, in Brazil, and the fields of lexicography and the relation of gesture to thought and language. Part II examines aspects of ancient Greek and Latin grammars, the concept of interjection from antiquity to humanism, and the classification of the parts of speech in the classical Sanskrit grammars. Part III focuses on 16th-century Latin-Portuguese grammaticography, the importance of 17th-century plurilingual textbooks, as well as two papers dedicated to French idéologues and their participation in late 18th-century prize competitions. Part IV is devoted to the works of 19th to late 20th-century European grammarians, philosophers, logicians and linguists, as well as some 19th-century Chilean grammarians and lexicographers of the Spanish language.

\*\*

**Rédaction :** Camille Faivre

CNRS / Université Paris Diderot / Sorbonne nouvelle, UMR7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann,  
75205 Paris cedex 13 Tel : 01.57.27.57.60 email : [camille.faivre@univ-paris-diderot.fr](mailto:camille.faivre@univ-paris-diderot.fr)  
<http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/>

**Georg von der Gabelentz (Author); James McElvenny, Manfred Ringmacher (Volume Editor).** *Die Sprachwissenschaft: Ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse.* Berlin : Language Science Press, 2016. Classics in Linguistics 4. ISBN : 978-3-946234-34-0

*Die Sprachwissenschaft* is the magnum opus of the German sinologist and linguist Georg von der Gabelentz (1840-1893), a late 19th-century representative of the Humboldtian tradition of linguistic research.

The book exists in two versions: a first edition of 1891 and a second posthumous edition of 1901, revised and expanded by Albrecht Graf von der Schulenburg (1865–1902), a nephew and pupil of Gabelentz. This critical edition presents for the first time the text of the two editions in a form that allows them to be easily compared. It represents a valuable resource for historiographical research into linguistics on the eve of the 20th century.

## Revues

**Histoire épistémologie langage.** « Une autre langue globale ? Le néerlandais comme langue scientifique dans l'espace extra-européen (XVII-XIXe siècles) », 2016, 38,1.

Sommaire :

**Pascale Rabault-Feuerhahn** Introduction. Le Néerlandais dans l'espace scientifique extra-européen : une présence-absence

**Anna Pytlowany & Toon Van Hal** Merchants, scholars and languages: the circulation of linguistic knowledge in the context of the Dutch United East India Company (VOC)

**Tej K. Bhatia & Kazuhiko Machida** Pioneering Dutch scholarship on historical Indology and linguistic sciences

**Henk de Groot** Dutch as the language of science and technology in Japan: the *Bangosen* lexical works

**Mieko Macé** Le hollandais et une nouvelle approche scientifique ou les *rangaku* (les études hollandaises) et les médecins traducteurs japonais au XIX<sup>e</sup> s.

**Philipp Krämer** Combien de néerlandais ? Histoire linguistique et histoire de la linguistique dans les Îles Vierges danoises

Varia

**Raf Van Rooy** The diversity of Ancient Greek through the eyes of a forgotten grammarian. Petrus Antesignanus (ca. 1524/1525-1561) on the notion of 'dialect' 123

**Federico Albano Leoni** Genetics, Linguistics and the 'Serial Founder Effect'. A Case Study

Lectures & critiques

\*\*

**Historiographia Linguistica.** Vol 43, numéro 1/2 (2016).

## Articles / Aufsätze

A Note on Varro and *Etymologiae a Contrariis*. Daniel J. Taylor

Tradiciones, paradigmas y escuelas: Una visión general de las gramáticas misioneras mesoamericanas. Ascensión Hernández Triviño

British Eighteenth-Century Orientalism and Arabic Dialectology: William Price of Worcester and his "Dialogues in the vulgar arabick of Morocco". Araceli González Vázquez and Montserrat Benítez Fernández

Protestant Pioneers in Sanskrit Studies in the Early 18th Century: An overlooked chapter in South Indian missionary linguistics. Toon Van Hal

"Sanskrit has guided me to the Finnish language": Herman Kellgren's writings on Finnish or the dilemmas of a Finnoman. Lukasz Sommer

Rédaction : Camille Faivre

CNRS / Université Paris Diderot / Sorbonne nouvelle, UMR7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann, 75205 Paris cedex 13 Tel : 01.57.27.57.60 email : [camille.faivre@univ-paris-diderot.fr](mailto:camille.faivre@univ-paris-diderot.fr)

<http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/>

A Late 19th-Century British Perspective on Modern Foreign Language Learning, Teaching, and Reform: The legacy of Prendergast's "Mastery System". Marjorie Perlman Lorch

**Review Article / Rapport Critique / Forschungsbericht**

Nineteenth-Century Creolist Work and Its Reflections on Language and Community. Reviewed by Silvia Kouwenberg

**Reviews / Comptes Rendus / Besprechungen**

German Through English Eyes: A history of language teaching and learning in Britain. Reviewed by William Jervis Jones

Anton Marty & Karl Bühler: Between mind and language — Zwischen Denken und Sprache — Entre pensée et langage. Reviewed by Savina Raynaud

Martin Gimm, Georg von der Gabelentz zum Gedenken (Wiesbaden, 2013); Kennosuke Ezawa & Annemete von Vogel (Hgg.), Georg von der Gabelentz. Ein biographisches Lesebuch (Tübingen, 2013); Kennosuke Ezawa, Franz Hundsnurscher & Annemete von Vogel, Hrg., Beiträge zur Gabelentz-Forschung (Tübingen, 2014). Rezensiert von Manfred Ringmacher

Colonialism and Missionary Linguistics. Reviewed by Toon Van Hal

*NB : un exemplaire est disponible au centre de documentation HTL*

\*\*

**RS.SI : Le Cours de linguistique générale 100 ans après.** Toronto : Association canadienne de sémiotique, 2014, n°34, ISSN : 0229-8651

NB : Consulter la rubrique « Parutions récentes » des Carnets HTL pour être régulièrement informés des nouveautés : <https://carnetshtl.hypotheses.org/category/parutions>

## 2. Nouvelles acquisitions à la bibliothèque du laboratoire HTL

**Ivaylo Burov.** *Les phénomènes de sandhi dans l'espace gallo-roman.* Sofia : Edition de l'Université "Saint Clément d'Ohrid", 2013. ISBN 978-954-07-3553-5.

Cette thèse de doctorat représente une étude phonologique des phénomènes de sandhi attestés dans les langues et dialectes du domaine gallo-roman, et notamment en français, en occitan et en wallon. Son dernier chapitre apporte également une perspective sociolinguistique au problème à travers l'étude de la variation diastratique, diaphaasique et diatopique qui est propre à ces phénomènes de sandhi, mais aussi à travers l'étude de l'impact de l'orthographe et des projets de standardisation sur leur vitalité.

\*\*

**Isabelle Moreau, Grégoire Holtz.** « *Parler librement : la liberté de parole au tournant du XVIe et du XVIIe siècle.* Lyon : ENS édition, 2005. Collection Feuilletts. ISBN 978-2-85788-068-4.

Des guerres de religion à la Fronde, la France connaît une période d'instabilité politique et religieuse propice à toutes les licences. C'est dans ce cadre mouvant, en perpétuelle redéfinition, que prennent place un certain nombre d'imprimés remarquables pour leur virulence ou leur portée transgressive.

La liberté de parole relève d'un geste libérateur, comme l'attestent les réactions des institutions ou des ordres interpellés. Cet excès, tant idéologique que verbal, doit être mesuré à l'aune de la réglementation progressive des savoirs, des normes morales et des pratiques censurales qui les défendent. Des espaces éditoriaux à ceux,

Rédaction : Camille Faivre

CNRS / Université Paris Diderot / Sorbonne nouvelle, UMR7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann, 75205 Paris cedex 13 Tel : 01.57.27.57.60 email : [camille.faivre@univ-paris-diderot.fr](mailto:camille.faivre@univ-paris-diderot.fr)

<http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/>

bien réels, des institutions, se joue aussi l'affirmation de la persona auctoriale, mise en scène et mise en cause par l'imprimé subversif – fable, dialogue philosophique ou invective pamphlétaire.

Qu'est-ce que la liberté de parole ? Les communications réunies dans le présent ouvrage ont en commun d'articuler les enjeux idéologiques de la liberté à une approche pragmatique des actes de langage. Au terme d'un tel parcours, il est possible de dire ce qui informe les limites du dicible et du publiable à un moment donné : comment et pourquoi certains auteurs, plutôt que d'autres, furent condamnés pour avoir voulu « parler librement ».

\*\*

**Sofia, Estanislao.** *La "collation sechehaye" du cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure.* Leuven : Peeters, 2015. Orbis Supplementa; tome 43. ISBN 978-90-429-3254-8

Le Cours de linguistique générale (CLG) de Ferdinand de Saussure (1857-1913), publié en 1916, est à l'origine d'une vaste vague structuraliste en sciences humaines. L'édition posthume, réalisée par Charles Bally et Albert Sechehaye, est basée sur les trois cours de linguistique générale que Saussure a donnés à l'Université de Genève entre 1907 et 1911. L'exégèse de la pensée linguistique de Saussure, qui dans les dernières décennies s'est constituée en un domaine de haute spécialisation philologique, avait déjà abouti au constat d'un important effort de reconstruction systématisante et homogénéisante de la part des deux éditeurs, mais n'était pas parvenue à préciser la nature de « l'avant-texte » sous-tendant l'édition définitive. Or, cet « avant-texte », ou du moins un jalon crucial dans son élaboration, est la « collation » effectuée par Albert Sechehaye et revue par Charles Bally; ce texte de travail, qui est à la base de l'édition du CLG, est conservé comme manuscrit à la Bibliothèque de Genève. C'est le texte de la « Collation Sechehaye » qui est publié ici en facsimilé et en transcription. L'édition rigoureusement philologique, en conformité avec les principes de la « génétique des textes », est précédée d'une longue introduction historique, retraçant la genèse du CLG.

\*\*

**Emile Benveniste, Chloé Laplantine (présentation et transcription).** *Baudelaire.* Limoges : Éd. Lambert-Lucas, DL 2011, cop. 2011. ISBN : 978-2-359-35006-7

On savait que la littérature intéressait Benveniste, qu'il avait été lié au mouvement surréaliste dont il signe le manifeste « La Révolution d'abord et toujours ! » en août 1925 ; on savait depuis Henri Meschonnic que par sa pensée de la « subjectivité dans le langage » et du « sémantique sans sémiotique », il rendait possible une poétique. Aussi est-ce sans étonnement qu'on a retrouvé dans ses archives, datant pour l'essentiel de 1967, classés dans un dossier intitulé « Baudelaire », 367 feuillets aujourd'hui conservés par la BNF. On les a complétés par 3 feuillets de la même origine conservés au Collège de France. L'ouvrage présente, reproduit fac-similé et transcrit l'intégralité des notes de travail et des brouillons connus de la poétique d'Emile Benveniste. Il s'agit de la plus importante publication de cet auteur depuis le tome II, paru en 1974, des *Problèmes de linguistique générale*. Elle donne accès à tout un pan inédit de sa réflexion sur le langage. Cette édition a reçu le prix Émile Benveniste 2009 de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

NB : le catalogue de la bibliothèque est disponible à l'adresse suivante : [http://drehu.linguist.univ-paris-diderot.fr/pmb/opac\\_css/](http://drehu.linguist.univ-paris-diderot.fr/pmb/opac_css/)

Rédaction : Camille Faivre

CNRS / Université Paris Diderot / Sorbonne nouvelle, UMR7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann, 75205 Paris cedex 13 Tel : 01.57.27.57.60 email : [camille.faivre@univ-paris-diderot.fr](mailto:camille.faivre@univ-paris-diderot.fr)  
<http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/>